



Universidad de Valladolid

CURSO 2015-2016

Facultad de Filosofía y Letras

Grado en Periodismo

**La inmigración africana en España.
Reportaje audiovisual sobre la realidad
de los vendedores del top manta**

Alumno: Diana Rodríguez Mata

Tutora: Marta Redondo García

Convocatoria: Julio

1. Introducción.....	2
1.1 Motivación personal.....	2
1.2 Justificación.....	4
1.3 Objetivos.....	6
2. Marco teórico	7
2.1 El fenómeno de la inmigración.....	7
2.1.1 Las migraciones africanas.....	8
2.2 Historia de la inmigración en España.....	9
2.3 Tratamiento de la inmigración en los medios de comunicación.....	13
3. Plan de trabajo.....	15
3.1 Idea.....	16
3.2 Desarrollo.....	16
3.2.1 Preproducción.....	17
3.2.2 Producción.....	24
3.2.3 Postproducción.....	27
4. Aportaciones.....	29
5. Conclusiones.....	30
6. Bibliografía.....	32

1. Introducción

1.1 Motivación personal

Los motivos que me han conducido a la elección de este tema y la modalidad planteada son muchos y variados, sin embargo, podrían recogerse en algo bastante sencillo: este trabajo ha supuesto un reto desde el primer momento. Un reto por varios factores, desde la temática al modo de enfoque seleccionado, pasando por los inconvenientes derivados de la realización de un producto profesional.

El tema es algo que marcará, de forma irremediable, el producto final. Resulta, pues, la pieza clave de cualquier trabajo. En mi caso, la idea entró caminando en un bar de A Coruña, pulseras y gorro en mano, con una sonrisa en la cara que ni yo, ni el resto de gente que nos encontrábamos en el establecimiento, vimos en un principio. No era la primera vez, ellos se acercan tú rechazas, o no, el ofrecimiento de venta y continuas con tus quehaceres. No fue así y, en cierto modo, me avergüenzo de ello. En aquel momento no respondí a aquel hombre ni con una simple mirada a modo de “no, gracias”, me limité a ignorarlo, a hacer como que no existía. Reaccioné cuando aquel africano estaba ya en otras mesas tratando de ganarse la vida y, entonces, lo vi: todo el mundo allí presente actuó como yo. ¿Por qué ignoramos a una persona que se acerca, de forma educada, a nosotros? ¿Actuaríamos del mismo modo si se tratase de una persona blanca? ¿Nos habíamos acostumbrado tanto a la presencia de vendedores ambulantes hasta el punto de dejar de percibir su presencia? No tenía la respuesta y, después de esta investigación, sigo sin tenerla. Algo sí es seguro, no volveré a actuar nunca como obré aquel día.

Soy consciente de que no se puede obligar a la gente a prestar atención a otras personas y, mucho menos, provocar empatía hacia alguien que, de antemano, es considerado como una minoría. Sin embargo, como futura periodista, hay algo que creo sí puedo hacer: contar su realidad, explicar su modo vida, los motivos por los que han abandonado su país, el por qué se dedican a la venta ambulante, cuáles son sus aspiraciones personales... En definitiva, dar voz a un grupo social muy poco representado en los medios y que también tiene derecho a que el cuarto poder le otorgue un espacio en sus apretadas agendas.

Otro de los dilemas planteados fue la modalidad para la realización de este TFG. Por un lado, la investigación académica permite una mayor sustentación teórica gracias a la

revisión bibliográfica existente sobre la mayoría de las temáticas, también resulta ser la opción más demandada por los estudiantes. Además, durante estos cuatro años ha sido la tipología más extendida a la hora de realizar trabajos para las diferentes materias. Un marco teórico extenso, un análisis pormenorizado del tema de la inmigración, el top manta y sus tratamientos en la prensa podría haber sido una de las opciones escogidas. Sin embargo, y pese a tratarse de un trabajo igualmente complicado y válido, decidí que ese no era el modo en el que quería trasladar la realidad del sector poblacional dedicado a la venta ambulante y, más en concreto, de los comerciantes africanos.

Una vez decantada la balanza hacia la disciplina profesional y la realización de un reportaje audiovisual, las dudas comenzaron a brotar de forma prácticamente inmediata. ¿Tendría los conocimientos adecuados para enfrentarme a la realización íntegra de un trabajo de esas características? ¿Podría hacer frente a los inconvenientes surgidos durante las etapas de preproducción, producción y postproducción? Y, en el fondo, lo más importante: ¿estaría mi trabajo a la altura de las circunstancias? Pese a todas esas incógnitas, las ganas por superar el reto y poner en práctica los conocimientos adquiridos durante estos cuatro años, además de la capacidad de superación, fueron más fuertes; me hice con dos cámaras y una grabadora, había que intentarlo.

Por último, y quizás más importante, faltaba pensar en el enfoque que marcaría el devenir del reportaje. Desde un principio supe que mi presencia no resultaba relevante en la temática, por lo que me quedaría detrás de las cámaras. Quería evitar también que el trabajo tuviese el mismo enfoque sensacionalista que muchas veces aparece en televisión cuando se tratan temas referentes a inmigrantes y su modo de vida. Algo a evitar sería establecer un sesgo o una diferencia racial más allá de la que los propios protagonistas estimasen oportuno. Me planteé, por tanto, dejar hablar a los protagonistas, expresarse libremente. Seguir un mantra repetido durante este grado: dar voz a los que no la tienen. Este planteamiento haría, sin duda, más engorrosa la parte de postproducción por tener que seleccionar los fragmentos informativos más relevantes de las diferentes historias. Algo planteado, en cierto modo, como novedoso: ellos serían los guionistas de sus propias vidas.

Lo que no sabía al principio de realizar este TFG era el esfuerzo, físico y mental, que iba a suponer conseguir los testimonios, ganarme su confianza para dilucidar lo que querían transmitir y luego poder contarlos; elegir las localizaciones y las preguntas sin caer en tópicos; ver una y otra vez las entrevistas, seleccionar cada frase y mejorar su calidad para

su posterior comprensión. Pero lo que tampoco sabía era que el esfuerzo tiene su recompensa y que, gracias a Moo, Sam y Abdou, protagonistas absolutos del reportaje, recuperaría un poco la fe en el ser humano.

1.2 Justificación

Como se ha mencionado, la elección del tema está sustentada en varios pilares. Uno de ellos ha sido el tratamiento de la prensa hacia la inmigración en general y los migrantes africanos en particular. Las malas prácticas periodísticas a este respecto son habituales: abunda el estereotipo negativo que presenta al inmigrante como invasor, delincuente, cuya presencia repercute en el paro o cuya integración es imposible; el silenciamiento hacia esta minoría, que rara vez puede expresar su punto de vista en los medios de comunicación o la falta de espacio informativo que muestre hechos positivos sobre la comunidad inmigrante. Este trabajo trata de proponer otras vías informativas que no dañen la imagen de esta minoría.

Una de las informaciones más recurrentes en torno a la inmigración africana es la que se refiere a los saltos de la valla de Melilla. A continuación se muestran algunos ejemplos de noticias aparecidas en grandes medios generalistas donde se pueden apreciar malas praxis en el tratamiento:

Foto 1: Titular de *El País*



Fuente: www.elpais.com

Foto 2: Titular de *El Mundo*



Fuente: www.elmundo.es

Foto 3: Titular ABC



Fuente: www.abc.es

En estas tres imágenes puede apreciarse como el lenguaje utilizado discrimina a los inmigrantes que intentan atravesar la frontera. En los dos primeros titulares, los periódicos se refieren a los intentos de entrada en el país como “avalanchas” lo cual genera una imagen negativa en el lector, que asocia a los africanos con grandes grupos que abordan la valla en masa en lugar de con personas que se juegan la vida por atravesar una cerca metálica.

En el último titular aportado, perteneciente al diario ABC, el redactor titula afirmando que han sido los africanos quienes han agredido a los agentes de seguridad pero no hace referencia a las prácticas que estos hayan podido realizar. Esta es una técnica de silenciamiento hacia las minorías, publicar algo sin recoger los testimonios de los distintos grupos implicados ni tan siquiera en el cuerpo de la noticia.

La Red Acoge ha realizado un estudio acerca de las noticias relacionadas con la inmigración que ha titulado: *Estudio sobre periodismo e inmigración. Inmigracionalismo 3. Medios de comunicación: agentes de integración y cohesión social*. En esta investigación se analizaron un total de 1.300 noticias, recogidas durante los meses de agosto a noviembre del año 2015, y de las cuales cerca de 381 mostraban alguna especie de sesgo racial. Para el estudio se atendió a los siguientes aspectos: uso de fuentes, respeto a la dignidad y la imagen, uso del lenguaje y enfoque presente en las diferentes noticias.

En este mismo informe se elabora una lista de los motivos más habituales de discriminación en la prensa (Red Acoge, 2015):

- Atención injustificada a la nacionalidad
- Alarmismo y criminalización
- Lenguaje incorrecto
- Diferencia entre persona refugiada e inmigrante

La falta de un modelo de tratamiento respetuoso con la minoría inmigrante y las malas prácticas periodísticas han supuesto uno de los motivos fundamentales por los cuales se ha escogido este tema. Encontrar un nuevo modelo que respete y dé voz a la comunidad migrante asentada en nuestro país.

Se decidió optar por la modalidad profesional y realizar un reportaje audiovisual para mostrar la realidad al completo de los inmigrantes entrevistados. El decantarse por migrantes senegaleses vino dado por la ubicación y la elección del tema ya que, según el Ayuntamiento de A Coruña, es esta la nacionalidad que representa un mayor número de trabajadores de la venta ambulante.

1.3 Objetivos

Los objetivos marcados al inicio de este trabajo y que han guiado tanto la documentación sobre el tema de la inmigración como la posterior realización del reportaje audiovisual han sido los siguientes:

- Transmitir la realidad de los vendedores ambulantes.
- Dar voz a una minoría social y conocer si perciben y cómo perciben la discriminación.

- Proponer un nuevo tratamiento informativo sobre inmigración frente a los planteamientos existentes: evitar caer en tópicos o en el sensacionalismo relacionado con la raza o la procedencia de los testimonios.

2. Marco teórico

2.1 El fenómeno de la inmigración

Acción y efecto de inmigrar (RAE, 2014), así es como define el diccionario de la RAE el término inmigración. Para profundizar un poco más en dicho vocablo, recurrimos a la Organización Internacional de Migraciones que lo explica del siguiente modo: “proceso por el cual personas no nacionales ingresan a un país con el fin de establecerse en él” (Glosario OIM, 2006).

En el año 2015 vivían en España, según el Instituto Nacional de Estadística, alrededor de 1.043.237 inmigrantes en situación regular, cifra a la que hay que sumar la de las personas que habitan en el país sin los permisos de residencia pertinentes. Pese a estos datos, la población inmigrante de la superficie española se ha visto reducida de forma drástica durante los últimos años. A lo largo del año 2014, un total de 304.623 extranjeros abandonaron el país, lo que supone un 6,2% de la población total de este sector. Por el contrario, regresaron a territorio nacional 134.231 españoles, lo que arroja una fuga de 190.000 personas (Patrón continuo del INE, 2015).

El fenómeno de las migraciones es algo que ha estado presente durante toda la historia de la humanidad (Gildas Simón, 2010). Desde el *Homo sapiens* que se movió a través del continente africano hacia el resto de territorios, hasta los desplazamientos que conocemos en la actualidad. Estos traslados pueden estar motivados por causas diversas: demográficas, económicas, climatológicas, políticas e, incluso, el exilio. Como bien recoge Gildas Simón (2010) en el Atlas de las poblaciones publicado por *Le Monde*.

2.1.1 Las migraciones africanas

Poniendo el foco en el continente africano y sus migraciones, población sobre la cual versará este estudio, se observa que este territorio ha sido una localización muy castigada especialmente durante las épocas medieval y moderna debido, sobre todo, a la trata de negros. Gildas Simón recoge el Informe de Organización Internacional del Trabajo (2004) algunas de las causas que explican este tráfico de personas, como la mano de obra barata:

“Estas migraciones a la fuerza, llamadas “migraciones silenciosas”, desplazaron a más de once millones de personas (...).La abolición de la trata atlántica, a pesar de que se empezó a respetar tarde, no debe hacer olvidar que el fenómeno se prolongó en el interior mismo del continente africano, así como en algunos países de Oriente Medio y de Asia. Actualmente, la esclavitud sigue existiendo en el mundo, bajo su forma tradicional y bajo formas encubiertas pero igual de indignas.” (Gildas Simón, 2010: 15).

Ana María Salazar recoge en la introducción de *Monografías 144, África*, publicación del Ministerio de Defensa, otra posible causa que ha conducido al continente africano a la situación actual y que queda demostrada en la historia, desde la colonización hasta hoy. Afirma que la falta de valores y la despreocupación por el futuro han conducido a las consecuencias que hoy se viven, como la falta de innovación o crecimiento del continente y que “en África no han tenido el impacto que corresponde a su riqueza, a sus recursos y a sus posibilidades de generación de actividad” (Salazar, 2015: 12-13).

Con el paso del tiempo las causas de las migraciones han cambiado. Ana María Salazar apunta que el principal motivo de los movimientos actuales es simple: la supervivencia. Los africanos se mueven para no morir: las habituales sequías, que traen hambrunas; los cambios de gobierno, que provocan guerrillas entre las diferentes tribus o los desastres naturales que también conducen al éxodo, ya que devastan la tierra y la posibilidad de cultivo y, por tanto, de medio de sustento para poder permanecer en los mismos territorios.

Todo esto no conduce solamente a que España reciba inmigrantes africanos, son muchos los países europeos receptores de personas provenientes de este continente, que se erige

como una zona con alta tasa de emigración. Pese a esto, los desplazamientos hacia el exterior son los menos numerosos ya que muchos habitantes deciden moverse a ubicaciones cercanas, sin abandonar África. Estas recepciones entre países provocan el empobrecimiento de las poblaciones autóctonas y provocan más éxodos.

Una de las opciones que se plantean los países receptores es elaborar una serie de acciones concretas que ayuden a mejorar estas salidas y la calidad de vida de los desplazados. La única forma de salir de esta crisis que azota el continente, según la autora, “es que el resto de los países comiencen a realizar acciones concretas para mejorar la calidad de vida de los desplazados, protegiendo sus derechos o creando planes de ayuda para ellos” (Salazar, 2015: 14).

2.2 La inmigración en España

El problema de los movimientos migratorios está traspasando las fronteras del continente africano para recalar en España. Durante la década de los ochenta, se empieza a percibir la llegada de un mayor flujo de inmigrantes que procedían, principalmente, de países en vías de desarrollo que encuentran en la península un territorio permeable al que dirigirse. Sin embargo, estas llegadas se producían cuando la nación española se encontraba inmersa en un bucle de políticas contrarias, precisamente, a la inmigración. Por estos motivos fue necesaria la elaboración de la ley de Extranjería (1985,1986) para intentar explicar y atender las nuevas demandas (Gonzálvez, 1996).

Las posibilidades de los emigrantes para regularizar su situación comienzan a mejorar; es a partir de 1988 cuando se expiden más visados de trabajo, divididos en dos documentos diferentes (permiso de residencia y permiso de trabajo). Durante el fin de la década de los 80 y principios de los 90 la procedencia de migrantes más común es la africana, resultando el origen marroquí el mayoritario ya que suponía el 77% del total de los inmigrantes. Esta tendencia continua al alza hasta 1994, momento en el que se frena el crecimiento debido, en parte, al endurecimiento de los controles policiales en las fronteras (Gonzálvez, 1996).

Es alrededor de 1996 cuando empieza a producirse el denominado “efecto llamada”, término definido por la Universidad de Castellón (2002-2005) en su glosario de términos

como “el proceso mediante el cual un emigrante atrae a sus familiares o conocidos hacia el país de acogida una vez que consigue cierta estabilidad económica”.

Lorenzo Cachón divide la inmigración en etapas y ubica el período de dicho efecto en la segunda. “Estas etapas se distinguen por el volumen de recepción de inmigrantes, pero también por otras características estructurales: los factores desencadenantes de los cambios, las características de la inmigración tanto por su origen nacional, sus motivaciones, sus rasgos culturales, los modos de producirse, etc., como por su destino y características del mismo, los contextos de acogida y el impacto sobre la sociedad receptora, etc.” (Cachón, 2002: 103).

Las fases son las siguientes:

- 1- Hasta 1985: época en la que se alternan flujos masivos de llegada y períodos de afluencia escasa, como la crisis económica de 1978. Destaca la procedencia europea. En el año 1985 la inmigración vuelve a reactivarse.
- 2- Desde 1986 hasta 1999: aparece la denominada “nueva inmigración” que transforma los éxodos en un hecho social. Existen ya inmigrantes de primera y segunda generación.
- 3- De 1999 en adelante: nueva fase migratoria, comienza a hablarse de hito en las llegadas de inmigrantes a España. Se produce una diversificación y ampliación en la comunidad migrante.

El autor acuña términos como “nueva inmigración” para referirse a la transformación social que este hecho supone y los motivos que la impulsan. Es nueva por sus zonas de procedencia, África y países asiáticos; su cultura, religiones como el islam; rasgos físicos y, también, nueva por ser individual. Todas estas características constituyen los cambios que supondrán una nueva percepción del fenómeno migratorio para la sociedad española.

Cachón ubica los primeros años del nuevo milenio en la tercera etapa de la inmigración en España. Este nuevo período se caracteriza no solo por alcanzar el máximo número de desplazados (un millón) sino también por la diversificación de las gentes que llegan a territorio español. Esto trae consigo un proceso de adaptación y regulación, no solo por parte del colectivo ciudadano sino que también supone un desafío para la política recepcionista. Este boom se entiende también desde una perspectiva laboral, es una época

de crecimiento en la que se demanda mano de obra o trabajadores para determinados trabajos que la población autóctona prefiere no realizar.

Estas llegadas plantean un reto para la sociedad: la “enculturación” de los recién aterrizados a través de redes que ayuden a la adaptación y aceptación de este colectivo por parte de la sociedad española. Tras años de migraciones, se puede decir que en este período se desarrolla una “España inmigrante” con desplazados de segunda generación (hijos de inmigrantes nacidos en España). Se plantea pues, alrededor del año 2000, un problema social en el que se pueden distinguir, según Lenoir, tres factores:

- 1- Transformación de la vida cotidiana de los individuos a causa de los cambios producidos en el entorno.
- 2- Evocación de la inmigración en los medios de comunicación, la imposición en los debates públicos y la legitimación gracias al reconocimiento por las instituciones oficiales.
- 3- Institucionalización del denominado problema social. España ha producido planes para la integración de los inmigrantes y creado instituciones de ayuda para los mismos (Lenoir, 1993).

La opinión pública respecto a los flujos migratorios puede analizarse atendiendo a los barómetros realizados por el CIS, en los que los ciudadanos expresan cuáles son los problemas que, a su juicio, más afectan al país. No se publican datos oficiales referentes a la inmigración hasta el año 1998 y, atendiendo a los resultados de este último periodo del siglo pasado, encontramos que la inmigración no solo no aparece como una problemática relevante sino que muchos españoles la consideran como algo necesario. Si avanzamos cinco años en el tiempo, 2001, encontramos que el mismo barómetro señala que el 42% de los encuestados percibe como “demasiados” los inmigrantes llegados a España y los empieza a considerar un inconveniente (Igartua, Muñiz y Cheng, 2005). Esta tendencia al alza se ha mantenido en el tiempo. Repasando las publicaciones del CIS a este respecto, aparece un año que destaca entre el resto; en 2006 se alcanza el máximo exponente de rechazo hacia el inmigrante, ya que el 59,6% de los encuestados opina que la inmigración es uno de los tres problemas más graves del país. Aunque no de forma tan intensa, los flujos migratorios continúan siendo una cuestión valorada negativamente por la sociedad hasta que, en el año 2010, la preocupación inicia una línea descendente que llega hasta el

año presente en el que representa un problema relevante solo para el 3,5% de la población (CIS, marzo 2016).

Los últimos años complican las cifras ya que se rompe con la tendencia de llegada y lo que predomina es el éxodo de extranjeros venidos a nuestro país en una coyuntura económica más favorable. Es en 2013 cuando empieza a producirse este desplome de recepciones y la población inmigrante se reduce en España por primera vez en 17 años. Según indican los datos del Patrón continuo del INE, un total de 304.623 extranjeros abandonaron el territorio español (INE, 2015).

Otro dato que debe tenerse en cuenta y que recoge Igartua desde el Ministerio del Interior es el lugar de procedencia de estas migraciones, en el año 2004, año de cierta repulsa hacia el inmigrante según las encuestas, las llegadas se producían, por este orden, desde Europa, Latinoamérica y, por último, desde África (Igartua, Muñoz y Cheng, 2005).

Actualmente, el origen más habitual entre los desplazados en el país son los pertenecientes a la Unión Europea, con casi dos millones de personas. La siguiente raíz más común es la de los africanos, alrededor de 1.040.910, dentro de ese colectivo destacan los de origen marroquí ya que suponen algo más de la mitad de personas procedentes de África (INE, 2015).

Resulta importante analizar la reacción de la sociedad española frente a estas llegadas. Igartua, Muñoz y Otero (2006) defienden que la tendencia natural es la de la defensa, es decir, reforzar y proteger los valores autóctonos y diferencias identitarias. Reacciones que, en opinión del investigador, deberían revertirse ya que se debería aceptar al extranjero para abrir los horizontes a nuevas culturas y modos de vida. Sin embargo, esta oposición suele ser férrea y está reforzada por distintas instituciones que ayudan a llevarla a cabo, entre otras, por los medios de comunicación que en ocasiones favorecen o justifican la discriminación.

2.3 Tratamiento de la inmigración en los medios de comunicación

Los medios de comunicación juegan un papel clave para la normalización o aceptación de la inmigración en España. Muchos académicos han investigado a este respecto cuestiones tales como: el papel que ocupa la inmigración en los medios, la existencia de una agenda determinante, los aspectos a los que los *massmedia* otorgan mayor relevancia en el campo de la migración como las llegadas masivas o temas relacionados con delincuencia. Igartua ha dedicado muchas de sus investigaciones a este respecto, según este autor, las agendas de los medios pueden influir en la vida y la percepción de las personas sobre hechos diversos, entre ellos de forma destacada la cuestión de la inmigración.

Son los medios de comunicación los que otorgan relevancia y señalan a la sociedad los temas que deben preocupar. Entran en juego diversos factores que pueden decantar la balanza: el desarrollo de las informaciones, la posición que ocupen en la parrilla informativa o el acompañamiento de imágenes, entre otros. “Las personas se ven afectadas por la agenda de los medios porque aprenden a otorgar importancia a las noticias a partir de que estas se encuentren en lugares destacados dentro de un diario o un informativo televisivo, se les conceda mucho tiempo o espacio en los mismo, se acompañen de fotos o vídeo o porque aparezcan en titulares” (Perse, citado en Igartua, Muñiz y Otero, 2006: 2).

El encuadre noticioso es un factor a tener en cuenta para analizar el papel de los medios a la hora de la forma y la emisión de determinadas informaciones. Tanto la teoría de la Agenda Setting como la Teoría del Framing son dos modelos que no solo dictan qué contar sino que también indican qué debe pensar la sociedad sobre determinados temas (Igartua y Humanes citado en Igartua, Muñiz y Otero: 2006).

Checa y Arjona apuntan que los encuadres dominantes de la inmigración en los medios de comunicación suelen destacar sus aspectos negativos: “los encuadres periodísticos poco dicen de cuestiones positivas que la inmigración deja en el país de destino como, por ejemplo, las aportaciones económicas al Estado o su importancia en el proceso de desarrollo. Tampoco se incide en las experiencias de discriminación o racismo de las que son objeto los inmigrantes de forma casi diaria (...)” (2011: 146).

Estos autores estudian la evolución del tratamiento de la inmigración en los medios de comunicación y concluyen que la imagen proyectada mejora en los períodos de bonanza económica, como la década que comprende desde 1997 hasta 2007, en los que los informadores prestan menos atención a las migraciones. Además, hacen una recomendación apuntando que en sociedades multiétnicas como las que se están forjando en la actualidad es necesario hacer esfuerzos y mostrar una actitud pluralista, haciendo hincapié en que los medios juegan un importante papel, ya que deben añadir encuadres que desplacen la percepción de la inmigración para reducir el sentimiento anti-inmigrante.

Otro estudioso interesado en la inmigración como fenómeno en la sociedad española es Vázquez Aguado, que dedica gran parte de sus investigaciones a este tema. En concreto, en su estudio *Negro sobre blanco*, publicado en la revista *Comunicar*, aborda el papel de los medios en la construcción de la imagen del inmigrante en el pueblo español, apostando por una visión más integradora y solidaria. Su investigación parte de que “la preocupación de los medios por la inmigración acontece en España en paralelo a un proceso de visualización, mediante el cual los inmigrantes pasan de una situación de invisibilidad a otra de visibilidad social problemática” (Vázquez Aguado, 1999: 56). Los medios construyen socialmente la realidad transmitiendo a grandes públicos lo que las agendas marcan y dirimen; por eso en buena medida son responsables de la imagen con la que identificamos a los inmigrantes frente a los nacionales. Las informaciones crean una diferencia entre lo que sucede y la manera de ver lo que sucede. Para el autor, la importancia reside en la centralidad de las comunicaciones ya que las imágenes que generan los medios no son más que una lectura determinada de la realidad (Vázquez Aguado, 1999).

Atendiendo a estas teorías, conviene analizar el papel que los medios de comunicación juegan en el trato a la inmigración y a los inmigrantes. Cuando, en ocasiones, ignoran u ocultan el impacto de las migraciones a la sociedad (Igartua, 2006). El análisis realizado a este respecto por Igartua, Muñiz y Otero indica que la mayoría de encuadres noticiosos utilizados relacionan los flujos de desplazados con temáticas negativas. Principalmente se asocia la inmigración y las actividades realizadas por los extranjeros con la delincuencia, mostrándose estas noticias en una posición de relevancia informativa en los medios. En los casos de informaciones acompañadas por imágenes, la mayoría de las fotografías muestran

caracteres censurables (detenciones, personas heridas,...). Este marco de representación empleado en la elaboración y retransmisión de noticias puede repercutir en la opinión pública, de forma que puede convertir el éxodo de inmigrantes en un problema social al que hay que hacer frente. En ocasiones, puede ocurrir que la acción informativa que llevan a cabo los medios de comunicación contribuya a crear imágenes de discriminación y exclusión hacia los migrantes (Igartua, Muñiz y Ortiz, 2006).

Van Dijk (2006) considera que es necesario estudiar también el cómo se comunican las informaciones relativas a la inmigración: imágenes que se incluyen o forma de los mensajes transmitidos. Prestar atención a las sutiles modificaciones en el volumen o la entonación del habla para detectar estrategias conversacionales o prejuicios según la utilización del lenguaje en información relativa al campo audiovisual. Gracias a estos estudios se puede intentar entender cómo interpreta la sociedad los mensajes transmitidos. Este autor académico que un análisis del discurso racista es algo necesario para comprender la visión de la sociedad a este respecto.

En el libro *Medios de Comunicación e Inmigración*, Rodrigo Alsina recoge una serie de recomendaciones de estilo para el tratamiento de la inmigración entre las que destaca: que debería evitarse designar a una etnia mediante un lenguaje despectivo, “se pide prestar atención al uso del lenguaje discriminatorio y de los tópicos, prejuicios y estereotipos sobre todo por lo que hace referencia a los titulares (...). Hay que evitar hacer especulaciones. Se solicita que se contextualicen las noticias y que se proporcione una visión más completa, compleja, abierta y plural de las sociedades no occidentales, si se utilizan citas textuales u otros materiales de carácter racista o discriminatorio han de ser debidamente enmarcadas y atribuidas. Por último, hay que evitar caer en actitudes paternalistas que acaban distorsionando la realidad y encubriendo, paradójicamente, posiciones etnocéntricas” (Rodrigo Alsina, 2006: 48).

3. Plan de trabajo

El objeto de este estudio, que se detalla a continuación, gira en torno a la población africana asentada en España, en concreto, los inmigrantes de las ciudades de A Coruña y Valladolid que se dedican a la venta ambulante. Según los últimos datos publicados en el portal oficial sobre población, viven en la provincia gallega un total de 4.059 africanos. La

comunidad más representada es la senegalesa, seguida por la procedencia marroquí. Esta última nacionalidad, por el contrario, es la más habitual en la provincia del Pisuerga que acoge a un total de 3.041 africanos, de los cuales, 2512 son nacidos en Marruecos (INE, 2015).

Como cualquier proyecto audiovisual, el trabajo ha atravesado diversas fases durante el proceso creativo. La preproducción consistió en la realización de un esquema, guion y escaleta orientativas que resultaron básicas para la posterior obtención de información. Además, durante este proceso, se establecieron una serie de contactos para conseguir las diferentes entrevistas de las que se compone el producto. Una vez obtenidos los datos y los testimonios necesarios llegó la hora de la fase de producción, en la que se ajustaron y pulieron los detalles para una correcta grabación y transmisión del mensaje que, finalmente, desencadenó en la fase de postproducción que condujo al archivo audiovisual definitivo.

3.1 Idea

El planteamiento inicial contemplaba la realización de entrevistas tanto a trabajadores ambulantes como a expertos en la integración de este colectivo para comprender mejor la situación legal del fenómeno y las posibles soluciones o vías para los inmigrantes. Aunque dichas entrevistas se llevaron a cabo, como se detallará más adelante, la inclusión de todas ellas como parte del producto final fue desechada debido a que no todas encajaban con el resultado buscado.

Desde un principio se planteó que, en caso de difusión del material, las personas presentes en el reportaje serían consultadas acerca de su conformidad a este respecto, dejando claro que se trata de un trabajo sin ánimo de lucro.

3.2 Desarrollo

El método utilizado para la elaboración del trabajo se divide en tres partes diferenciadas: preproducción, producción y postproducción. En los siguientes epígrafes puede encontrarse el desglose del proceso de creación del reportaje final. Esta separación sirve

para dar cuenta y ordenar, de forma cronológica, las acciones desarrolladas desde el principio del trabajo hasta el término del mismo.

3.2.1 Preproducción

Uno de los primeros movimientos de esta fase consistió en la búsqueda de documentación que permitiese un conocimiento profundo de la situación de los inmigrantes africanos en España como las distintas investigaciones realizadas en torno al tratamiento que reciben por parte de los medios de comunicación. Para ello se consultaron las principales bases de datos de artículos académicos: Dialnet, Google Académico, Redalyc. Dicha búsqueda posibilitó el hallazgo de los trabajos de Igartua, Muñiz y Cheng en *La inmigración en la prensa española. Aportaciones empíricas y metodológicas desde la teoría del encuadre noticioso*; Chacón en *La formación de la España inmigrante: mercado y ciudadanía*; Checa y Arjona con *Españoles ante la inmigración: el papel de los medios de comunicación* o Alsina en *El periodismo ante el reto de la integración*.

Posteriormente se realizó elaboración de una serie de materiales que iban a ser requeridos para la grabación, así como el gasto, tanto de capital como de tiempo, derivados de los posibles desplazamientos para la realización de las entrevistas. La inversión varió en función de las localizaciones que, en este caso, se ubicaron en las provincias de Valladolid y A Coruña.

Primeramente, antes de profundizar en el modo de obtención de los testimonios y las acciones derivadas, es necesario detallar los materiales utilizados durante el transcurso de las filmaciones:

- Cámara Pentax K-50.
- Cámara Canon 60D.
- Grabadora Tascam DR100.
- Dos trípodes.
- Ordenador con programas de edición: Adobe Premiere ProCC, reemplazado por la versión anterior Adobe Premiere ProCS5, Audacity y After Effects.

Además, también fue necesaria la disponibilidad de un vehículo que permitiese los desplazamientos entre Galicia y Castilla y León ya que algunas de las entrevistas se realizaron en territorio gallego y el resto del trabajo tuvo lugar en la ciudad vallisoletana.

Lo primordial en el transcurso de esta fase fue la búsqueda de fuentes y testimonios que resultaron el pilar indispensable para el reportaje. Inicialmente se habían establecido rondas de contactos con personas cercanas a inmigrantes que pudiesen facilitar las colaboraciones o, simplemente, orientasen la búsqueda hacia un determinado sector de la venta ambulante para establecer un filtro. Estos contactos se establecieron durante los meses de noviembre y diciembre. Sin embargo, el resultado no fue el esperado ya que ninguna de las fuentes se mostró dispuesta a colaborar debido, en parte, al miedo por no tener la documentación en regla.

Se optó, por tanto, por otra vía más oficial: establecer contacto con asociaciones e instituciones relacionadas con la inmigración y, en particular, con los inmigrantes procedentes del continente africano. Primeramente, por recomendación directa de voluntarios, se acudió a dos sedes: Equus Zebra y Ecos do Sur, ambas ubicadas en una zona de gran variedad étnica de la ciudad. Así es cómo se definen las ONG:

Equus Zebra: es una ONGD sin ánimo de lucro, aconfesional y apartidista, creada en A Coruña en el año 2000. Objetivos:

- Ayudar a la promoción integral de personas y grupos empobrecidos y excluidos, principalmente de jóvenes y adolescentes.
- Ayudar a otros países a alcanzar niveles óptimos de desarrollo social y económico.
- Realizar acciones de sensibilización para demostrar a la sociedad los beneficios de un mundo intercultural donde los derechos humanos sean respetados independiente de la raza o país de procedencia.

Ecos do Sur: Ecos do Sur es una ONG que forma parte de un movimiento ciudadano abierto, aconfesional y diverso, en el que un grupo de personas actuamos por, con y para las personas, compartiendo, difundiendo y enriqueciendo una misma misión, visión y valores.

En la primera consulta con los trabajadores de Equus Zebra todo se desarrolló de un modo correcto y colaborativo desde el principio del encuentro, resultó que el tema propuesta y el

enfoque parecía atractivo para los miembros consultados. Sin embargo, las ayudas para contactar con los verdaderos protagonistas, los vendedores ambulantes, fueron inexistentes. La asociación se mostró dispuesta a dar su punto de vista corporativista, una forma de presentar el tema que distaba mucho de la planteada para el reportaje. Pese a este afán propagandístico mostrado por la organización, se pactaron una serie de entrevistas y encuentro con personal perteneciente a diversas ramas de trabajo en Equus Zebra. Antes de abandonar el espacio de la organización se facilitó un contacto por si, finalmente, quisieran ayudar a establecer contactos con los auténticos protagonistas. A día de hoy no se ha recibido ninguna llamada o correo electrónico que facilitase dichos datos.

Inmediatamente después de ese primer intento fallido en lo que a encontrar testimonios se refería, se decidió acudir a la asociación Ecos do Sur con la que ya se había establecido contacto previo vía telefónica para concertar una cita personal. Esta organización era conocida debido a colaboraciones realizadas años atrás por lo que, en un principio, se planteaba como una baza prácticamente segura para la obtención de ayuda.

En la sede esperaba la encargada de voluntariados y mediación intercultural, Nahid El Amrani. La profesional se mostró muy interesada ante el proyecto y ofreció su plena colaboración. Remitió a la encargada de prensa de Ecos do Sur, Natalia Monje, para organizar los detalles.

Sin embargo no se obtuvo respuesta alguna por parte del gabinete de comunicación ni por parte de ningún trabajador contactado. Semanas más tarde se realizó otro intento de relación mediante vía telefónica y a través de correo electrónico que también resultó infructuoso.

Las dos primeras asociaciones consultadas no aportaron ninguna posible vía de comunicación con ningún inmigrante africano. Pese a la insistencia acometida durante los siguientes meses las respuestas resultaron siempre negativas. El punto positivo fue la posibilidad de entablar conversaciones con profesionales del sector que orientaron el tratamiento del reportaje para no caer en posibles tópicos o errar en el trato personal con los futuros protagonistas, aconsejando diferentes modos de acercamiento.

Los intentos por establecer relación con vendedores ambulantes ser vieron, de nuevo, truncados por la falta de contactos o la predisposición de los mismos para proporcionar información. Sin embargo, no todas las vías pasan por la oficialidad por lo que se decidió

conversar con gente que frecuentase entornos en los que se ubicasen espacios de top manta para acercarse, poco a poco, al ambiente. Resultó una gran idea ya que una mujer de 72 años, Rocío Muñíos, vecina de la Calle Real coruñesa (lugar habitual para la práctica de ambulante), se mostró encantada con que sus “amigos y ayudantes”, como ella los definió, apareciesen en un reportaje con ella figurando como gancho. El inconveniente fue que dos de los tres africanos allegados a la anciana no se encontraban en España, mientras que el otro posible candidato se encontraba en situación administrativamente ilegal por lo que rehusó aparecer en la filmación.

El tiempo apremiaba y, pese a que durante esos meses se realizaron los trabajos de investigación y redacción de la revisión bibliográfica, el trabajo se sustentaba en las historias de vida de los vendedores ambulantes, vendedores que todavía no habían aparecido en escena. Se procedió, igualmente, a elaborar los cuestionarios que servirían como guía durante las entrevistas. Cuestiones en las que se requirió: procedencia, motivación para emigrar, opinión sobre el top manta o percepción de la sociedad del fenómeno de la venta ambulante, entre otras cuestiones que se detallarán próximamente.

Mientras que en la ciudad coruñesa las posibilidades de encuentros con los manteros son muy elevadas y prácticamente inevitables, no resulta de igual modo en territorio castellano. Debido a esto, se planteó en varias ocasiones desechar la posible entrevista a un vendedor de Valladolid pero en el momento de mayor pesadumbre apareció Moo, un joven senegalés que recaló en la ciudad de Zorrilla para probar fortuna.

Se estableció el primer contacto durante una madrugada, mientras él realizaba su trabajo como vendedor por las zonas de ocio nocturno. Desde un primer momento se mostró colaborativo y dispuesto a intervenir en el reportaje, facilitó su número de contacto y las posibles fechas en las que su disponibilidad era propicia.

Lo más difícil se había logrado: un testimonio, activo en la venta ambulante, inmigrante africano y, además, afincado durante un tiempo en el municipio de Valladolid. Moo fue el primer protagonista confirmado del reportaje y, más tarde, se hablará sobre él.

De vuelta a A Coruña, se reanudaron los intentos por encontrar personas dispuestas a colaborar en este TFG. Se decidió acudir, como prácticamente último recurso, a otra asociación, presente en varios puntos de la geografía española, ACCEM. En esta ONG se trata el tema de la inmigración y se persigue la integración de las personas que acuden en

busca de ayuda. Los encargados de esta sede explicaron las limitaciones referentes a la posibilidad de facilitar contactos o información personal acerca de los sujetos objeto de las asistencias. Sin embargo, y tras cierta insistencia, fue facilitado el contacto de una trabajadora que ha dedicado gran parte de su carrera a la protección de los derechos de los vendedores ambulantes, Zorahaida Casales. La educadora social pertenece a otra asociación activista en lucha por la igualdad entre razas y géneros y fue contactada ese mismo día.

Se concertó una cita para tratar el tema y buscar posibles soluciones. La temática y el enfoque resultaron lo suficientemente interesantes para que Zorahaida abriese su agenda y aportase dos contactos, dos inmigrantes africanos afincados en A Coruña, Abdou Lyca y Massamba Djitte y, de los cuales, el último resultó ser su marido.

Además se concertó una entrevista en profundidad con la trabajadora de SOS Racismo para ahondar en posibles carencias en el planteamiento del trabajo y conocer, también, el trabajo de los voluntarios dedicados a la integración y soporte de los inmigrantes con y sin papeles. Gracias a esta conversación se pulieron muchos aspectos tanto en el enfoque como en el modo de plantear ciertos temas a los testimonios.

Finalmente se consiguieron los tres testimonios base para el reportaje, los protagonistas se mostraron dispuestos y disponibles para las grabaciones mientras se respetasen sus horas de trabajo y se facilitase, en medida de lo posible, sus intervenciones.

Aunque las tres entrevistas ya estaban cerradas resultó interesante mantener conversaciones con otros inmigrantes que habían pasado por el negocio de la venta ambulante o similares, como la falsificación, para tener una idea más global de la realidad a la que se enfrentan estas personas día tras día.

Una vez cerradas las entrevistas y las bases de preguntas a realizar era el momento de decidir las localizaciones y posibles preguntas. Para explicar esta toma de decisiones es necesario presentar a cada uno de los inmigrantes participantes:

Moo Diop: senegalés de 23 años, llegó a España en avión hace algo más de 6 años, no tardó en conseguir su permiso de residencia. Comenzó a vender mercancía en puestos ambulantes desde el momento de su afincamiento. Intentó compatibilizarlo con los estudios de secundaria pero, finalmente, los abandonó al poco tiempo. Sin embargo, ha realizado cursos de jardinería y hostelería, profesiones que nunca ha llegado a ejercer. La venta ambulante es el único trabajo que desempeña de manera constante, alternado con ayudas esporádicas en la tienda de un familiar.



Aunque la venta ambulante no le parece un mal empleo, los beneficios económicos que obtiene con ella no le permiten ayudar a su familia que permanece en Senegal. Sueña con poder volver algún día a su país y con un trabajo que le permita llevar una vida mejor además, añade, le gustaría ser rapero. Esto viene dado por su pasión por la música en general y este género en particular.

Debido a todas estas características y las conversaciones que tuvieron lugar de forma previa a la entrevista definitiva, se decidió que el entorno de la filmación debía llevarse a cabo en un espacio alternativo, sin llegar a resultar marginal, pero que encajase con su personalidad y con su estilo e indumentaria. Se barajaron varias opciones: desde un colegio abandonado hasta un taller, sin embargo se rechazaron por exceso de sonido ambiente y la necesidad de ciertos permisos. Finalmente se pensó en la estación de ferrocarriles de Valladolid Universidad, un apeadero situado en la zona periférica de la ciudad del que se podrían obtener varios recursos diferentes, tanto en las vías del tren como en los alrededores, así como en el paso a nivel decorado con diversos grafitis. El problema surgió del ruido provocado por los trenes o avisos por megafonía lo que condujo a interrumpir las grabaciones en ciertas ocasiones.

Abdou Lyca: senegalés de 29 años, 10 años afincado en España desde su llegada en cayuco en 2006. Tardó casi seis años en establecerse como una persona administrativamente legal debido a diversas trabas burocráticas.

Dedicado a la venta ambulante desde el primer momento, compatibilizaba esta ocupación con la práctica del karate, deporte que facilitó su integración en la ciudad de A Coruña y del cual resultó vencedor del campeonato gallego. Actualmente ha dejado de practicar este deporte y vive gracias a los ingresos que le propicia la venta ambulante, práctica que no considera un trabajo y que desea abandonar. De forma esporádica consigue empleos como cosechador o jornalero en el campo. Sus acciones como mantero le han ocasionado altercados con la policía de A Coruña, uno de estos incidentes fue denunciado por parte del propio Abdou y está visto para sentencia. Sueña con abandonar sus labores en la calle y volver a su país con el dinero suficiente para establecer un negocio próspero y ayudar a su familia.



A la hora de buscar una localización adecuada, Abdou no mostró preferencias pero mencionó un sitio concreto, uno de los primeros espacios donde confesó haberse sentido en casa. Se trataba de un rincón coruñés, conocido por muy pocos ya que hay que atravesar una valla para poder acceder a él; una prolongación del paseo marítimo de Orzán y Riazor fue el lugar elegido. La grabación implicó problemas de luz debido a que esta rebotaba en la capa oceánica y quemaba, en ocasiones, el fondo de la filmación pero, pese a esto, fue el emplazamiento elegido por su simbolismo.

Massamba Djitte: senegalés de 34 años, llegó a España en avión hace cuatro años. Es el único de los tres protagonistas que tiene estudios superiores. Cursó la carrera de turismo en Senegal y ejerció su profesión durante dos años en su país, la falta de empleo hizo que se decidiera a migrar a España. Se dedicó a la venta ambulante pese a sus pensamientos contrarios a esta práctica; una vez consiguió el permiso de residencia buscó un trabajo en el puerto de A Coruña para poder dejar la calle.

Sam, como pide ser nombrado, se casó con una española que le ayudó desde su llegada a la ciudad gallega, ahora se considera mitad gallego o, como el mismo se denomina, “senegalego”.

Le gustaría volver a su país pero reconoce que va a resultar una tarea ardua, sin embargo, el regreso no es la mayor de sus aspiraciones. El senegalés confiesa que, de ser posible, acabaría con la venta ambulante y daría un empleo digno a todos los manteros.

La ubicación para realizar la entrevista a Massamba fue la más sencilla de establecer, era necesario alejarlo de cualquier entorno en el que se practicase la venta ambulante ya que él manifestó su completo descontento respecto a esta práctica. Debido a su nuevo trabajo, como mozo en el puerto coruñés, resultó interesante ubicar la entrevista en una zona marítima, evitando el mismo astillero en el que es empleado. Se optó por el puerto deportivo de la playa de Oza como lugar idóneo para las grabaciones. Esto vino motivado por factores como la presencia de grandes buques navegando entre pequeñas embarcaciones de recreo cercanas a un arenal; se percibió como un entorno agradable relacionado con la realidad presente del entrevistado.



3.2.2 Producción

Una vez decididas las diferentes ubicaciones para realizar las entrevistas se pasó a la grabación de las intervenciones que componen el reportaje. La parte de la producción resultó apasionante y un reto para conseguir los planos e imágenes deseadas.

El primer entrevistado fue Moo Diop, se pactó con el senegalés un encuentro en la Plaza Circular de Valladolid. Durante el viaje al escenario elegido se estableció una primera toma de contacto para tantear las posibles respuestas a las preguntas iniciales. Con esta conversación se buscó crear una relación de confianza y comodidad que, posteriormente, quedase patente en el reportaje. Una vez llegados a la ubicación se procedió al análisis del entorno: medición de luz, calidad de los espacios, mejor sonoridad,... para unas óptimas filmaciones. Finalmente se decidió realizar la mayor parte de planos en el paso subterráneo, vía entre los diferentes andenes. El claroscuro permitió jugar con diferentes movimientos de cámara, colocando un trípode con una cámara fija y alternando filmaciones con la otra cámara en constante movimiento. Además fue necesario elaborar

un mecanismo para colocar la grabadora de voz, necesaria para captar el contenido de la conversación de forma más nítida que la conseguida por las cámaras fotográficas.

Se ubicó al protagonista en un espacio de confluencia de luz y oscuridad para dotar a la imagen de un mayor simbolismo. La filmación simultánea de ambas tomavistas resultó muy complicada debido al reducido espacio físico que podía ser utilizado para una grabación óptima. Una vez concluida la entrevista llegó el momento de tomar los recursos necesarios para la fase de postproducción. Se aprovecharon tanto los espacios subterráneos como los alrededores de la estación para ofrecer una mayor variedad visual al espectador.

Durante la entrevista, Moo comentó su deseo por convertirse en cantante de rap y, al término de la misma, preguntó acerca de la posibilidad de grabar alguna de sus composiciones. Esto propició la incorporación de un tema compuesto e interpretado por él como banda sonora, la canción se grabó en un espacio insonorizado tanto en vídeo como audio para garantizar una buena acústica. Se decidió que parte de ese material sería utilizado en la fase de postproducción para ambientar algún momento de la entrevista.

Una vez realizadas las grabaciones del primer testimonio y antes de emprender el viaje hacia A Coruña para la realización de las otras dos entrevistas previstas, llegó el momento de tomar imágenes de recurso de la ciudad vallisoletana para ambientar el reportaje y contextualizarlo. Los lugares se escogieron por motivos variados, por su alta representatividad o bien porque resultaron zonas propicias para la obtención de buenos planos, bien por la luz o su ambiente.

A la hora de concertar las entrevistas con Sam y Abdou se trató en todo momento de que estas coincidieran en un espacio temporal cercano para no tener que volver a realizar el desplazamiento entre ciudades. Los protagonistas no pusieron ningún problema a este respecto y las citas se programaron para el mismo fin de semana.

A primera hora de la mañana tuvo lugar el primer encuentro con Abdou, se concertó el punto de recogida en una avenida coruñesa para, posteriormente, desplazarse hasta la localización escogida. Este trayecto se aprovechó, como en el caso anterior, para entablar una conversación acerca de los temas sobre los que versarían las cuestiones y relajar el ambiente. Esta vez resultó más complicado ya que el senegalés se mostró bastante nervioso e inquieto, por lo que fue necesaria una mayor atención los momentos previos de filmación, lo que conllevó un retraso en el plan organizado.

Una vez se solventaron los problemas previos se estableció la orientación de las cámaras y se fabricó una especie de trípode para la colocación de la grabadora. La técnica a seguir fue la misma que en la entrevista anterior, una cámara colocada en un trípode y otra móvil para captar otros ángulos y planos desde diferentes puntos de vista. Al término de las cuestiones acerca de la venta ambulante y su modo de vida llegó el turno de la filmación de los brutos para la posibilidad de alternar una mayor cantidad de imágenes en el momento de la postproducción.

Tras despedir a Abdou se concertó lugar y hora aproximados para recoger a Massamba, último protagonista del reportaje. Debido a los atrasos ocasionados durante el proceso anterior, tuvo lugar un cambio de planes en cuanto a las formas de grabación y el tiempo de los planos. En este caso, primeramente se tomaron las imágenes de recurso del protagonista para, luego, mantener la conversación sobre la realidad de los vendedores del top manta. El mayor problema que se planteó durante este rodaje fue el viento que soplaba fuertemente y podía dificultar la grabación del audio. La decisión de emplear una grabadora fue muy acertada ya que, con la elaboración de un cortavientos casero pudo solventarse el contratiempo casi en su totalidad. Posteriormente el audio pasaría también por el filtro de la postproducción.

Una vez grabado todo el material referente a las entrevistas y testimonios fue necesario conseguir recursos de la ciudad herculina para contextualizar también las últimas apariciones de los vendedores.

En estas imágenes de recurso aparecen zonas de habitual venta ambulante, como la Calle Real o la Plaza de Azcárraga, lugares en los que normalmente se apostan los manteros. Sin embargo, en las imágenes no aparece ningún tipo de venta. Esta característica fue premeditada, es decir, como se acudió a estos espacios en momentos del día en los que no se ejerce esta práctica. Evitando la aparición de este tipo de imágenes se busca evitar caer en el sensacionalismo y en el tópico de los manteros huyendo de la policía o con miedo a ser descubiertos. Además, tal y como se explicó en la motivación de este trabajo y en las hipótesis, resultó interesante jugar con la metáfora de la invisibilidad de los inmigrantes dedicados a esta labor para la sociedad tan acostumbrada a encontrarlos en las calles.

Una vez obtenidos todos los brutos se procedió al visionado del material y su minutaje para decidir el modo de montaje y el orden de construcción del reportaje. En esta fase de

la realización se apreciaron los problemas que se habían producido con el sonido debido a la calidad de los micrófonos y las condiciones ambientales, problema a solucionar durante la postproducción. Se decidió seguir el orden de grabación para el ensamblaje de las entrevistas y no dividir las mismas por temáticas. Los motivos que condujeron a esta decisión fueron los siguientes:

- Al tratarse de historias humanas carecía de sentido dividir las y entremezclarlas debido a que cada realidad, pese a ser semejante en sus líneas generales difería enormemente en la vivencia de cada personaje.
- El orden coincidió con el orden de grabación. Los testimonios se ordenan por edades de menor a mayor, coincidiendo también con el orden de menos a mayor tolerancia con la venta ambulante.
- La última historia puede ser considerada como una historia de superación. Sam es el único de los tres testimonios incluidos en el reportaje que logró dejar atrás su pasado como mantero y conseguir un trabajo considerado administrativamente legal.

Esas fueron las principales razones que motivaron el orden del reportaje. Una vez decididas las imágenes y audios que iban a ser utilizados se procedió a la fase de postproducción.

3.2.3 Postproducción

El proceso de postproducción se antojó complicado desde el primer momento, además de suponer un reto personal para poner a prueba la validez y capacidad para solventar los quehaceres en este tipo de formatos y construcciones, la falta de un programa de edición de vídeo de calidad complicó los primeros grandes recortes de las grabaciones totales.

En un principio se optó por una versión del Adobe PremiereProCC, una de las versiones más actuales de la empresa, sin embargo la compatibilidad con el ordenador utilizado provocó la pérdida de tres semanas de trabajo por un problema de formatos. Se olvidó lo perdido y el montaje comenzó de nuevo pero, esta vez, con una versión anterior del programa: Adobe PremiereProCS5.

La primera medida a llevar a cabo fue la sincronización de las dos pistas de imágenes de la cámara con los diversos audios recabados con la grabadora. Normalmente, en las versiones

más modernas de los programas de edición, la concordancia entre ambas pistas se realiza de forma prácticamente automática. Sin embargo en esta ocasión la mayoría de los sincronismos tuvo que realizarse de forma manual para acompañar imagen y sonido. Primeramente hubo que filtrar las grabaciones mediante el programa Audacity para eliminar el ruido ambiental y facilitar así la sincronización. Esto supuso un retraso importante a la hora de la edición pero que dotó de una mayor calidad la parte acústica del reportaje.

Una vez conectadas las pistas de audio y vídeo se procedió al montaje de las diferentes entrevistas. Se dividieron, primero, por testimonios y, seguidamente, por bloques temáticos, de modo que se pueden encontrar cuatro grandes bloques en los tres ejes del trabajo audiovisual:

1º Bloque: historia de vida, por qué decidieron abandonar sus países de origen, cómo llegaron a España y por qué decidieron dedicarse a la venta ambulante.

2º Bloque: principios en la venta ambulante y opinión sobre la misma, métodos para conseguir la mercancía y horarios de trabajo.

3º Bloque: percepción de la sociedad por parte de los vendedores. Experiencias vividas durante el ejercicio del top manta. Posibles problemas con los ciudadanos o los cuerpos de seguridad.

4º Bloque: planes de futuro, aspiraciones a medio largo plazo y opciones factibles de abandono de la venta. Mensaje optimista sobre el futuro.

Una vez cortados los fragmentos se procedió a establecer un filtro entre lo anecdótico y lo relevante informativamente. Este proceso resultó complicado debido a que ninguno de los testimonios tiene el español como lengua materna. Esto dificultó la comprensión de ciertas partes a causa de la pronunciación o los grandes circunloquios.

Otra acción que se llevó a cabo fue la selección musical que iba a acompañar como colchón a los testimonios de los inmigrantes senegaleses. Se evitó caer en canciones demasiado redundantes, a excepción de la escogida en una de las introducciones, para no sobrecargar de información al espectador. La lista de temas empleados como banda sonora son los siguientes:

- *Clandestino*, Manu Chao.
- *Redemption Song*, Bob Marley.

- *Cause*. Sixto Rodríguez.
- *Read all about it*. Emeli Sandé.
- *Madan*. Salif Keita.

Habiendo seleccionado todo el material fue necesario pensar en las transiciones que dividirían las entrevistas; para este menester se pensó en los recursos grabados en las ciudades.

La modalidad de montaje escogida responde al estilo del corte en seco. Es decir, los cambios de plano o de tercio durante las conversaciones no están suavizados con efectos, sino que incluso, a veces, estos cambios, más bien bruscos, son provocados. Con esto se pretende mantener la atención del espectador en el tema tratado, conseguir la sensación de que, en caso de despiste, podría perderse algo. Además, esta técnica es una de las más utilizadas en la actualidad para reportajes de índole social y humana por el paralelismo con la dureza o intensidad de los temas.

Al término del montaje el resultado fue bastante satisfactorio teniendo en cuenta los conocimientos previos de los que se partió en un principio. Hay ciertos aspectos que hubiesen sido tratados de forma diferente en caso de tener mayores habilidades con el programa utilizado o experiencia detrás de la cámara. Pese a estos inconvenientes, se trató de que el producto final se mostrase como un reportaje audiovisual válido e interesante para el espectador.

Se decidió nombrar el reportaje de una forma diferente que el trabajo al que pertenece. Tras muchas pruebas, finalmente la palabra elegida fue: **Kër**, que significa “casa” en wolof, idioma oficial de Senegal. Los motivos para la elección fueron variados, desde su grafía a su pronunciación pero, sobre todo, por su significado. Los inmigrantes abandonan su hogar en busca de otro mejor, un lugar en el que sentirse en casa.

4. Aportaciones

Si bien es cierto que este reportaje no va a aportar demasiado a la comunidad científica, se espera que sí lo haga al campo periodístico profesional. No se trata de un producto perfectamente ejecutado por cuestiones ya explicadas anteriormente, sin embargo sí contiene matices novedosos debido a su tratamiento y enfoque.

Son los testimonios quienes conducen el reportaje en todo momento, sin intervención alguna del entrevistador. Dar voz a quien no la tiene, ese era el punto de partida de este TFG. En este caso se trata de escuchar a una minoría social como son los inmigrantes africanos y, en particular, a los vendedores ambulantes. Se ha buscado en todo momento evitar caer en el sensacionalismo y en tópicos relacionados con las migraciones y el modo de vida de los inmigrantes; otro pilar básico ha sido la huida del dramatismo, no se busca que el motor de la producción sea la pena sino el poder transmitir la lucha y la realidad a la que se enfrentan a diario los trabajadores del top manta.

Pese a las limitaciones en el campo técnico, por falta de recursos y materiales, se presenta este reportaje como una posible solución al tratamiento sesgado que habitualmente se otorga al tema de la inmigración en los medios de comunicación. Otra de las intenciones es que la filmación se perciba por los espectadores como un producto interesante a la par que diferente, que enganche desde el principio y no resulte pesado en su visualización.

5. Conclusiones

La realización de este reportaje audiovisual ha resultado altamente satisfactoria tanto a nivel profesional como personal, suponiendo un gran avance para el aprendizaje en estos dos campos. Las conclusiones que pueden extraerse tras el término del vídeo y la memoria son muchas y variadas:

La parte profesional ha resultado gratificante desde el momento de la elección del tema, puesto que se ha demostrado que un tratamiento sin estereotipar y que cuide los testimonios es posible. El reto plantado era mayúsculo debido al enfoque buscado y la modalidad audiovisual planteada. Los obstáculos surgidos fueron sorteados de la mejor manera conocida para desembocar en el resultado final ofrecido.

Las entrevistas e investigaciones realizadas resultaron guías fundamentales para decidir cuál era el modelo idóneo para conducir este reportaje y poder tratarlo de la forma adecuada desde una base de conocimiento. Hablar con expertos, vendedores y la revisión bibliográfica pertinente evitó la caída en prejuicios o sesgos sensacionalistas.

La parte referente a la producción supone no solo una satisfacción profesional, sino también personal debido a la poca instrucción en materia audiovisual. Las horas dedicadas

de forma autodidacta a los aspectos de fotografía y montaje han resultado suficientes para elaborar un producto adecuado a las exigencias planteadas.

Por todo ello, puede decirse que la elección de un trabajo profesional ha resultado la adecuada ya que se ha conseguido lo buscado: dar voz a la minoría inmigrante dedicada al top manta, conocer su opinión acerca de la percepción de la sociedad hacia su realidad y proponer un modelo alternativo en el que se eviten sesgos raciales o discriminatorios.

A nivel personal, conocer estas historias de forma íntima ha supuesto un cambio en la apreciación hacia los inmigrantes dedicados a la venta ambulante. Acostumbrarse a la presencia de los manteros en las calles es el principio del olvido y conduce a la invisibilidad. Tratar con ellos de forma cercana ha posibilitado conocer que detrás de cada inmigrante hay una historia de lucha por la supervivencia y que, muchos de ellos, no se dedican al top manta por elección propia. “La venta no es un trabajo, pero tenemos que sobrevivir” es un mantra repetido por todos y cada uno de los senegaleses entrevistados.

Además, la predisposición para hablar sobre su realidad es algo que sorprende desde el inicio, conversan sin tapujos acerca de lo que ha supuesto para ellos emigrar a España, cuentan lo que han dejado atrás por labrarse un futuro que, finalmente, no es tan prometedor como se les dijo en un principio. “Ni Europa es el paraíso, ni en África nos morimos de hambre”, comentaba Massamba sobre su decisión de venir a territorio español. Son personas, no razas o nacionalidades como los medios de comunicación suelen referenciarlos. Se trata de una minoría social, pero el cuarto poder se encarga de convertirlo en algo todavía más pequeño, realizar sesgos raciales o informar únicamente de actos delictivos por parte de los inmigrantes no hace más que fomentar una tendencia racista en la sociedad.

Con todo, este trabajo ha supuesto una ventana hacia un posible tratamiento respetuoso hacia la inmigración y, sobretodo, una lección aprendida de los protagonistas: No hay que mirar la raza o el color, hay que mirar a las personas.

6. Bibliografía

- Alsina, R. (2006). El periodismo ante el reto de la integración. En Lario, M. (coord.) *Medios de comunicación e inmigración*. Murcia: Convivir sin racismo, pp. 37-58. Disponible en <http://www.pensamientocritico.org/mediosinmig.pdf> consultado el 10 de marzo de 2016.
- Cachón, L. (2002). La formación de “la España inmigrante”: mercado y ciudadanía. *Revista española de investigaciones sociológicas*, 97, pp. 95-126. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=263524> consultado el 3 de enero de 2016.
- Checa, J. C. y Arjona, A. (2011). Españoles ante la inmigración: el papel de los medios de comunicación. *Comunicar: Revista científica de Educomunicación*, 37, (19), pp. 141-149. Disponible en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3734121> consultado el 28 de febrero de 2016.
- González, V. (1996). La inmigración africana hacia España: el acceso a través de la frontera sur. *Investigaciones geográficas*.
- Igartua, J.J, Muñoz, C., Cheng, L. (2005). La inmigración en la prensa española. Aportaciones empíricas y metodológicas desde la teoría del encuadre noticioso. *Migraciones*, 17, pp 143-181.
- Igartua, J.J, Muñoz, C., Otero, J. A. (2006). El tratamiento informativo de la inmigración en la prensa y la televisión española. Una aproximación empírica desde la teoría del Framing. *Global Media Journal Edición Iberoamericana*, 3, (5), pp. 1-15. Disponible en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1994199> consultado el 6 de enero de 2016.
- Lenoir, R. (1993). Objeto sociológico y problema social. En Champagne y otros, *Iniciación a la práctica sociológica*. Madrid: Siglo XXI, pp. 57-102
- Organización Internacional de Migraciones (2006). *Glosario sobre migración*. Suiza: Organización Internacional de Migraciones.
- RAE (2014). Disponible en <http://www.rae.es/> consultado el 13 de diciembre de 2015

- Red acoge (2015). Medios de comunicación: agentes de integración y cohesión social. *Estudio sobre periodismo e inmigración. Inmigracionalismo 3*. Madrid: Red Acoge.
- Salazar, A. M. (2015). Introducción. En Ministerio de Defensa, *Monografías 144, África*. España: Ministerio de Defensa, pp. 12-14.
- Simón, G. (2010). Retrospectiva sobre el origen de los grandes éxodos. En Le Monde, *Atlas de las migraciones*. España: Fundación Mondiplo, pp. 14-16.
- Universidad de Castellón (2002-2005). Glosario de términos geográficos. Castellón: Universidad de Castellón.
- Van Dijk, T. A. (2006). Discurso de las élites y racismo institucional. En Lario, M. (coor.) *Medios de comunicación e inmigración*. Murcia: Convivir sin racismo, pp. 15-36.
- Vázquez Aguado, O. (1999). *Negro sobre blanco: inmigrantes, estereotipos y medios de comunicación*. *Comunicar: Revista científica iberoamericana de comunicación y educación*, 12, pp. 55-60. Disponible en <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=262515> consultado el 3 de marzo de 2016.

Otras fuentes consultadas:

- Instituto Nacional de Estadística: <http://www.ine.es/>
- Centro de Investigaciones Sociológicas: <http://www.cis.es/cis/opencms/ES/index.html>
- ABC: <http://www.abc.es>
- El Mundo: <http://www.elmundo.es/>
- El País: <http://elpais.com/>
- Ayuntamiento de A Coruña: <http://www.coruna.es/servlet/Satellite?c=Page&pagename=CorunaPortal/Page/Generico-Page-Generica&cid=1266409838114>

- Equus Zebra: <http://www.equuszebra.es/es/quienes-somos>
- Ecos do Sur: <http://www.ecosdosur.org/>